

**ETA SIGMA PHI**  
**61st Annual Greek Translation Contest (2010)**  
Advanced Classical Greek

To be written as an examination, under supervision, with a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

---

Military activities of Greeks in Magna Graecia (Syracuse, Messene, Locris, Rhegium) during the Peloponnesian War (Thucydides 4.1).

[1] τοῦ δ' ἐπιγιγνομένου θέρους περὶ σίτου ἐκβολὴν  
Συρακοσίων δέκα νῆες πλεύσασαι καὶ Λοκρίδες ἴσαι  
Μεσσήνην τὴν ἐν Σικελίᾳ κατέλαβον, αὐτῶν ἐπαγαγομένων,  
καὶ ἀπέστη Μεσσήνη Ἀθηναίων.

[2] ἔπραξαν δὲ τοῦτο μάλιστα οἱ μὲν Συρακόσιοι ὀρώντες  
προσβολὴν ἔχον τὸ χωρίον τῆς Σικελίας καὶ φοβούμενοι  
τοὺς Ἀθηναίους μὴ ἐξ αὐτοῦ ὀρμώμενοί ποτε σφίσι μείζονι  
παρασκευῇ ἐπέλθωσιν, οἱ δὲ Λοκροὶ κατὰ ἔχθος τὸ  
Ῥηγίνων, βουλόμενοι ἀμφοτέρωθεν αὐτοὺς καταπολεμεῖν.

[3] καὶ ἐσεβεβλήκεσαν ἅμα ἐς τὴν Ῥηγίνων οἱ Λοκροὶ  
πανστρατιᾷ, ἵνα μὴ ἐπιβοηθῶσι τοῖς Μεσσηνίοις, ἅμα δὲ καὶ  
ξυνεπαγόντων Ῥηγίνων φυγάδων, οἳ ἦσαν παρ' αὐτοῖς· τὸ  
γὰρ Ῥήγιον ἐπὶ πολὺν χρόνον ἐστασίαζε.

ἐκβολή σίτου the time when the grain comes into ear  
ἐπάγω (here = invite as allies) αὐτῶν referring to the inhabitants of Messene  
προσβολή a means of approaching (with τῆς Σικελίας)  
καταπολεμέω to reduce, exhaust by war ἀμφοτέρωθεν from both sides  
τὴν Ῥηγίνων the territory of the Rhegians  
συνεπάγω join in bringing in against another, of those who call in a foreign force  
to aid them. φυγάς, -αδος an exile, banished man  
στασιάζω to be distracted by factions and party strife